

—3—2024—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

No.321

Publisher : Kanuma City Office

はつこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

■Cherry Blossom Festival

Toubudai Chiku Community Suishin Kyogi-kai

(Toubudai Community Promotion Council) ☎ 0289(64)6421

○Stage show, marché, raffle, etc.

Date: March 31 (Sun.) 10:00-14:00

Place: Sakae-cho 1-chome Fureai Park

Contents: Stage show, marché, raffle, etc.

■さくらまつり

とうぶだいちく コミュニティ推進協議会 ☎0289 (64)6421

○ステージショー・マルシェ・抽選会など

とき 3月31日(日) 10:00~14:00

ところ 栄町1丁目ふれあい公園

内容 ステージショー・マルシェ・抽選会など



○You can ride on a rickshaw!

Date: March 30 (Sat) 10:00-16:00 *Times are subject to change.

Place: Soba Restaurant Nikko Parking Lot 2 (2-22-25 Nishimero, Kanuma City)

Fee: 1,000 yen per ride (for two people)



○人力車に乗れます!

とき 3月30日(土) 10:00~16:00 *変わることもあります

ところ そば割烹 日昇 第2駐車場 (鹿沼市西茂呂2-22-25)

料金 1回1,000円(2人乗り)

○Light-up of cherry trees

When: Late March to mid-April (subject to change depending on the blooming of the cherry trees)

18:30-22:00

Place: Nishimoro Satsuki Boulevard (Miharashi Bridge - Sakae-machi 2-chome intersection)

○桜並木ライトアップ

とき 3月下旬~4月中旬(桜の咲き方で変わることがあります)

18:30~22:00

ところ 西茂呂さつき大通り(みはらし橋~栄町2丁目自交差点)

■Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

Wednesday, March 20th → Garbage will be collected; please put out your garbage at the garbage station by 8:30 a.m. There will be no garbage collection at the Kankyo Clean Center, nor will there be collection of human waste on this day.

■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり 廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月20日(水) →ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

■ We are looking for new residents for municipal housing.

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Kanuma Public Housing Management Center) ☎ 0289 (74) 5700

Eligibility for moving in:

- ① A person who has relatives or a fiancé(e), and is in need of a place to live. (1LDK, 2LDK, and Mutsumi-cho Municipal Housing may also be available for one person).
- ② If you are not in arrears with your city taxes and your income for the year 2022 is within the standard amount.

Application period: from March 1st to 8th.

Lottery: Thursday, March 14, 10:00~.

13 units available (scheduled to start occupancy on April 1)

*For more information, please contact the Kanuma Public Housing Management Center.

■ 市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎ 0289 (74) 5700

入居資格

① 親族や婚約者がいて住むところに困っている人。(1LDK、2LDK、睦町市営住宅は1人でも住むことができる場合があります)

② 市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申し込み 3月1日~8日

抽選会 3月14日(木) 10:00~

募集 13戸(入居開始は4月1日の予定)

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

		Year of construction 建設年度	Floor 階	Room layout 間取り	Rent (yen) 家賃(円)
Housing 一般住宅					
1	Mutsumi-cho 睦町	1983	1	3DK	19,600~38,500
2	Mutsumi-cho 睦町	1985	1	3DK	21,200~41,600
3	Kamidono-machi 上殿町	1987	3	3DK	18,300~35,900
4	Azuma-cho 東町	1992	2	3DK	21,400~42,100
5	Azuma-cho 東町	1992	3	3DK	20,200~39,700
6	Midori-cho Higashi 緑町東	1997	4	2DK	21,200~41,700
7	Midori-cho Nishi 緑町西	1997	3	3DK	24,400~47,900
8	Nishi moro 西茂呂	1990	2	3DK	21,100~41,500
9	Shimo-cho 下町	1986	1	3DK	18,900~37,100
Housing for the handicapped 障害者用住宅					
10	Mutsumi-cho 睦町	1985	1	3DK	22,300~43,800
Housing for the elderly 高齢者専用住宅					
11	Hiyoshi-cho minami 日吉町南	1994	1	2DK	18,900~37,100
Housing for young workers 若年勤労者用住宅					
12	Kuchi Awano 栗野	2010	Single house 一戸建て	3LDK	39,000
Housing for employees 従業員用住宅					
13	Kuchi Awano 栗野	2002	Single house 一戸建て	3LDK	39,000

- For 12, either the applicant or spouse must be under 45 years old.
- For 13, the applicant must be an employee of a company located in the Utsunomiya West Central Industrial Park or in the city.
- Only Kanuma citizens are eligible to apply for all other categories except for 12 and 13.
- * For more information, please visit the city website or contact the Kanuma Public Housing Management Center.

- 12 は、申請者・配偶者のどちらかが45歳以下であることが条件。
- 13 は、宇都宮西中核工業団地内または市内の企業の従業員であることが条件。
- 12、13以外は鹿沼市民だけが申込みができます。
- *詳しくは、市ホームページを見るか、公営住宅管理センター鹿沼へ聞いてください。

■ You can get your family registration certificate at the counter of the city hall where you are not registered
Shimin-Ka, Koseki-ggakari (Family Registration Section, Citizen Affairs Division) ☎ 0289(63)2123

You will be able to obtain your family registration certificate at the counter of the municipal office of the city, ward, town or village where you do not have your permanent domicile.

From when? from Friday, March 1, 2024. *It is not possible on Sundays or at the extended counter.

Where? City Hall Citizen Section, Community Center

Hours: 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Subjects: A copy of the family register of yourself, your parents, etc. *Requests cannot be made by mail or by a proxy.

What you need to bring: Identification documents with a photo (driver's license, my number card, etc.)

*For more information, please visit the Ministry of Justice website.

■ 戸籍証明書が本籍地ではない市役所窓口で取れます 市民課戸籍係 ☎0289(63)2123

本籍地ではない市区町村の役所窓口でも戸籍証明書が取れるようになります。

いつから? 2024年3月1日(金)からできるようになります。 ※日曜日や延長窓口ではできません。

どこで? 市役所市民課、コミュニティセンター

受付時間 8:30~17:00

対象 自分、父母等の戸籍謄本 ※郵送や代理人による請求はできません

必要なもの 顔写真付き本人確認書類(運転免許証やマイナンバーカード等)

*詳しくは法務省のホームページを見てください



■ Convenience store delivery service is not available on March 31st
Shimin-Ka Shimin-Service-Gakari (Citizen Service Section, Citizen Division) ☎ 0289-63-2121

Convenience store delivery service will not be available on March 31 due to system maintenance.

*From April, the fee for one document will change from 150 yen to 200 yen.

■ 3月31日はコンビニ交付サービスが利用できません 市民課市民サービス係 ☎0289(63)2121

3月31日は、システムのメンテナンスのため、コンビニ交付サービスが利用できません。

*4月から1通の手数料が150円から200円に変わります。

■ Vacant house bank Recommended Properties Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari
(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

No.239 Nishi Kanuma machi *For more information, please ask the Vacant Houses Section.

■ 空き家バンクおすすめ物件 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No.239 西鹿沼町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■ Main library will be open from April 2 Toshokan (Library) ☎ 0289 (64) 9523

The main library, which has been under construction, will be open from April 2 (Tue.) The temporary library counter on the 3rd floor of the Citizen Information Center will close on March 19 (Tue.).

■ 図書館本館は4月2日から開館します 図書館 ☎0289 (64) 9523

図書館本館は、工事をしていましたが、4月2日(火)から開館します。市民情報センター3階の図書館臨時窓口は3月19日(火)で終わります。

COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00



栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00

Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: March 27th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 * Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 3月27日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対象 外国籍市民



Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。



ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください。鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日 曜日	Time じかん 時間	Name of the class きょうしつめい 教室名	Place ばしょ 場所
Wednesday すい 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター 
Thursday もく 木 	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766)	詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)	

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

